

# ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ



№ 4 (283)

Апрель 2024

ГАЗЕТА СОЮЗА ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

[www.elkras.ru](http://www.elkras.ru)



В Великий четверг экуменическая команда приглашала пешеходов в трех разных местах Граца присесть и позволить омыть себе ноги или также и руки...

«Действие большой символической силы»

с. 3



Только когда в Эрмитаже открылась выставка, посвященная 550-летию Дюрера, выяснилось, что некоторые принадлежавшие прежде Петрикирхе артефакты сохранились и были восстановлены...

Апостолы Дюрера в Петрикирхе

с. 5



«Страсти по Иоанну» Баха «выражают то, что до этого никто не осмеливался, никто не мог или даже не пытался выразить в звуках»...

Страсти Христовы в звуках

с. 6

## О ПАРТНЕРСТВО

### Епископ ЕЛЦГ выступил с докладом на постном обеде



Епископ Рольф Барайс выступил с докладом на тему «Церковь в буферной зоне».

**Тбилисси/Байройт.** По случаю традиционного байройтского постного обеда, который в этом году состоялся 2 марта в большом зале Евангелического центра в Байройте (Германия), Фонд контактов с немцами за рубежом (Stiftung Verbundenheit mit den Deutschen im Ausland) вновь был рад приветствовать большое количество участников.

Организаторами мероприятия стали Фонд контактов с немцами за рубежом, Культурный форум им. Александра фон Гумбольдта «Замок Гольдкронах» (Alexander von Humboldt-Kulturforum Schloss Goldkronach e.V.) и Евангелический образовательный фонд центральной Верхней Франконии (Evangelisches Bildungswerk Oberfranken-Mitte e.V.).

В этом году в качестве основного докладчика был приглашен епископ Евангелическо-

Лютеранской Церкви в Грузии и на Южном Кавказе (ЕЛЦГ) Рольф Барайс.

Д-р Ангела Хагер, пастор и руководитель обучения в Евангелическом образовательном фонде центральной Верхней Франконии, выразила свою радость в связи с тем, что байройтский постный обед в этом году уже во второй раз проводится как совместное мероприятие.

Председатель совета Фонда контактов с немцами за рубежом Хартмут Кошик поприветствовал участников, в частности епископа Барайса, который также является членом попечительского совета этого фонда.

Затем епископ Барайс выступил с докладом на тему «Церковь в буферной зоне» и рассказал присутствующим о своем опыте и наблюдениях, сделанных во время нынешней работы в Грузии и соседних странах – Армении и Азербайджане.

*Продолжение на с. 2*

## О ИЗРЕЧЕНИЕ НА МАЙ 2024 ГОДА:

**Всё мне позволительно, но не всё полезно; всё мне позволительно, но ничто не должно обладать мною.**

(1 Кор. 6,12)

## О ПОЭЗИЯ

*Дмитрий Мережковский  
(1865–1941)*

### Весеннее чувство

С улыбкою бесстрастия  
Ты жизнь благослови:  
Не нужно нам для счастья  
Ни славы, ни любви,

Но почки благовонные  
Нужны, – и небеса,  
И дымкой опущенные  
Прозрачные леса.

И пусть всё будет молодо,  
И зыбь волны, порой,  
Как трепетное золото,  
Сверкает чешуей.

Как в детстве, всё невиданным  
Покажется тогда  
И снова неожиданным –  
И небо, и вода,

Над первыми цветочками  
Жужжанье первых пчел,  
И с клейкими листочками  
Березы тонкий ствол.

С младенчества любезное,  
Нам дорого – пойми –  
Одно лишь бесполезное,  
Забытое людьми.

Вся мудрость в том, чтоб радостно  
Во славу Богу петь.  
Равно да будет сладостно  
И жить, и умереть.  
(1893)

## О ПАМЯТЬ

### 80 лет депортации жителей Немецкой балки



Руины немецкой лютеранской церкви в Новоградковке (Нойбурге), построенной в 1903 году. В советское время помещение использовалось как дом культуры.

АЛЕКСАНДР ГРОСС

**ПЕТРОДОЛИНСКОЕ.** 20 марта в помещении общины Петродолинского (Одесская обл.) состоялась Петродолинское мероприятие, посвященное 80-й годовщине депортации немецкого населения сел Немецкой балки.

Пастор общин в Петродолинском и Новоградковке Александр Гросс поприветствовал всех присутствующих. В своем выступлении он кратко рассказал историю сел, основанных здесь немцами-колонистами в 1804 году. 20 марта 1944 года, спустя 140 лет, немцы были принудительно выселены из родных мест.

Этот период истории оставил несколько хороших примеров. Один из них – это сотрудничество школы, церкви и администрации. Этот пример вдохновил современные евангелическо-лютеранские общины Петродолинского и Новоградковки активно работать с детьми и сотрудничать с администрациями сел сегодня. Особенно в социальной сфере.

*Продолжение на с. 2*





«Епископ ЕЛЦГ выступил с докладом на постном обеде». Продолжение. Начало на с. 1

Духовой ансамбль гимназии им. Маркграфини Вильгельмины в Байройте под руководством Клауса Хаммера стал музыкальным украшением мероприятия, исполнив как классические, так и современные произведения.

Постная трапеза, приготовленная и сервированная командой ресторана „Oskar – Das Wirtshaus am Markt“, подчеркнула религиозный и традиционный характер мероприятия. А участники за едой получили возможность для размышлений и обмена мнениями.

Почетными гостями встречи были среди прочих мэр города Байройта Томас Эберсбергер,

глава местного управления Флориан Видеманн, председатель Немецко-французского общества д-р Штеффен Арцбергер, председатель Совета немцев в Украине Владимир Лейсле и представитель Рабочего союза немецких меньшинств Бернард Гайда.

Их присутствие подчеркнуло характер постного обеда как события, которое находит отклик далеко за пределами церковного сообщества, но в то же время прочно укоренилось в регионе.

В своем впечатляющем докладе епископ Рольф Барайс отметил важность подобных мероприятий и их «объединя-

ющую функцию»: «Эти события важны во многих отношениях. Прежде всего, это сближение друг с другом. Для людей на Кавказе это зачастую, как чудо, что люди в далекой Германии, которых они даже не знают, думают о них и поддерживают их, что они получают помощь от вас через нашу Церковь, через диаконическую деятельность и через то, что мы делаем каждый день. С другой стороны, для людей здесь, в Германии, также важно узнать, как живут люди на Кавказе, другими словами, получить представление о повседневной жизни людей там, таким образом возникает связь между людьми, которая также сближает их. Также важна новость о том, что Грузия подала заявку на вступление в Евросоюз и теперь является кандидатом в члены Евросоюза. Это также сближает людей. Ведь только мост между людьми создает прочный мир».

В целях дальнейшего развития партнерских инициатив и проектов Фонд контактов с немцами за рубежом планирует в ближайшее время отправить делегацию в Грузию. Цель этой поездки – ознакомиться на месте с проблемами и достижениями немецкого меньшинства в регионе и заложить основы для будущих культурных проектов. Эта инициатива подчеркивает стремление фонда к наведению культурных



Традиционный постный обед состоялся 2 марта в большом зале Евангелического центра в Байройте.

и социальных мостов и развитию устойчивого диалога между Германией и Грузией.

Выручка в день мероприятия в размере 1 500 евро была передана Дიაконии ЕЛЦГ. Этим выражается постоянное стремление организаторов постного обеда не только предложить культурную и духовную программу, но и оказать конкретную помощь там, где она необходима.

Фонд контактов с немцами за рубежом сердечно поблагодарил всех спонсоров и партнеров, без щедрой поддержки и участия которых проведение байройтского постного обеда – 2024 было бы невозможным, а также ресторан „Oskar“ за приготовление постных блюд. ■

По материалам сайта [www.stiftung-verbundenheit.de](http://www.stiftung-verbundenheit.de)



Выручка в день мероприятия в размере 1 500 евро была передана Диаконии Евангелическо-Лютеранской Церкви в Грузии.

«80 лет депортации жителей немецкой балки». Продолжение. Начало на с. 1

Затем с кратким историческим очерком выступил краевед Сергей Агеенко, который рассказал о депортации немецкого населения и трагической судьбе тех, кто потерял свою родину.

Также приветственное слово произнесли староста Новоградковки Ольга Пьяна, председатель Великодальницкой территориальной общины Денис Ткаченко, староста сел Мирное и Широкая Балка Владимир Осадчий, который вручил общине грамоту от Беляевской территориальной общины, старо-

ста Марьяновки Наталья Чабанова, староста Йосиповки и Либенталья Лариса Петренко и секретарь Дальницкой территориальной общины Жанна Кудринская, которая также вручила общине грамоту от руководства.

В выступлениях гостей звучало много благодарности людям, основавшим села, и тем, кто сегодня заботится о их населении.

Перед собравшимися также выступила председатель Совета общины в Змеевке (Шлангендорф) (Херсонская обл.) Нина Кнутас,

которая рассказала о депортации немцев из ее родного села в прошлом и о вынужденном переселении оттуда сегодня.

Основная часть Дня памяти завершилась общей молитвой о прошлом и настоящем сел. В завершение руководители администраций восьми сел и двух территориальных общин познакомились с проектами общины Петродолинского и осмотрели комплекс зданий церкви, где сейчас проживают переселенцы ■

#### «ЛУТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ», Газета Союза ЕЛЦ

Выходит ежемесячно.

Издается по поручению  
Централизованной религиозной  
организации «Евангелическо-  
Лютеранская Церковь России»

Редактор: Елена Дякина

#### Корреспонденты:

Александр Гросс (Одесса)  
Елена Евдокимова (Калининград)  
Татьяна Малышева (Санкт-Петербург)  
Сергей Силаевский (Санкт-Петербург)

Макет: Юлия Другова

Мнение редакции может не совпадать  
с точкой зрения автора

Отпечатано в ООО «Принт24»,  
192102, Россия, Санкт-Петербург,  
ул. Самойловой д. 5, лит. В

Тираж 400 экземпляров.

Подписан в печать 26.04.2024

Издатели благодарны Всемирной  
Лютеранской Федерации  
за предоставленную поддержку

#### Адрес редакции:

«Лютеранские вести»,  
Россия, 191186, Санкт-Петербург,  
Невский пр., д. 22–24

Тел.: (812) 571-94-17

Факс: (812) 310-26-65

E-mail: [bote@elkras.ru](mailto:bote@elkras.ru)



Гости вручили общине благодарственные грамоты.

#### ПАРТНЕРСТВО

## «Мы связаны общим исповеданием»

**Винница/Житомир/Запорожье/Киев.** В конце февраля – начале марта Немецкую Евангелическо-Лютеранскую Церковь Украины (НЕЛЦУ) посетил Вольфганг Краутмахер, пастор Евангелической Церкви Берлина-Бранденбурга-Силезской Верхней Лужицы, служащий в округе города Либерозе на востоке Германии.

Объясняя мотивы своей поездки, он написал: «Как сестры и братья одной церковной евангелическо-лютеранской семьи мы связаны нашим общим исповеданием веры. И это означает, как пишет апостол Павел: „Если одна часть страдает, то другие части страдают вместе с ней (1 Кор. 12,26)“».

Пастор Краутмахер в сопровождении пастора Виктора Целинко посетил общины Винницы, Житомира и Запорожья, а также киевскую общину св. Мартина и социальный центр «Дом Милосердия Киев».

В общинах он проповедовал Слово Божье на украинском языке, который сейчас учит, а также сослужил во время Таинства Святого Причастия.

Вольфганг Краутмахер – музыкант. Для участников богослужений он исполнил на тромбоне мелодии лютеранского хора „Ein feste Burg ist unser Gott“ и песни «Боже великий единый» Николая Лысенко.

Также частью визита стало посещение старинного города Звягель Житомирской обл., который связан с историей волыньских немцев. ■

По материалам сайта [www.nelcu.org.ua](http://www.nelcu.org.ua)



Пастор Вольфганг Краутмахер (1-й слева) на богослужении в общине Житомира.



## О ПАМЯТЬ

# Лидер евангелических христиан и общественный деятель

Владислав Федюк

**Ивано-Франковск.** 9 марта в Ивано-Франковске отметили День памяти Теодора Цеклера (1867–1949), последнего руководителя Евангелической Церкви Аугсбургского и Гельветского Исповеданий (ЕЦАГИ) в Восточной Галиции в межвоенный период, общественного деятеля и инициатора создания социальных учреждений.

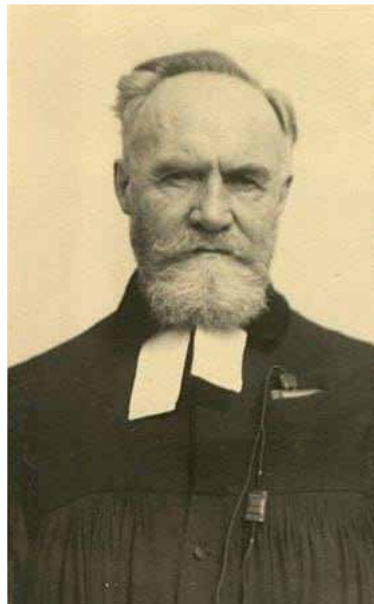
Организаторами Дня памяти стала реформатская евангелическая церковь св. Троицы, которая находится в общении с Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церковью Украины, и общественная инициатива «Центр публичного образования им. Теодора Цеклера» (ЦПО им. Теодора Цеклера).

Мероприятие началось с приветственного слова пастора Игоря Лищинского, после этого участники исполнили гимн Реформации «Град крепкий Бог наш и оплот», написанный Мартином Лютером.

Приглашенные спикеры произнесли четыре доклада, раскрывающие темы, которые прямо касались Теодора Цеклера, а также украинского реформатства и немецкого меньшинства в Галиции.

Первый доклад назывался «Контуры веры и деятельности д-ра Теодора Цеклера». Его прочитал Владислав Федюк, магистрант религиоведения, исследователь жизни Теодора Цеклера и протестантизма в Галиции, соучредитель инициативы ЦПО им. Теодора Цеклера.

Петр Гаврилишин, канд. ист. наук, доцент кафедры междуна-



Теодор Цеклер (1867–1949).



Евангелическая церковь в Станиславове (Ивано-Франковске).

Между докладами воспитанники детского центра «Назарет», который опекает реформатская евангелическая церковь св. Троицы, читали стихи авторства Теодора Цеклера.

Официальная научно-просветительская часть завершилась круглым столом, где спикеры отвечали

на вопросы участников, а также обсуждали веру, жизнь, деятельность Теодора Цеклера, особенности евангелической теологии и обряда.

Мероприятие завершилось молитвой, которую провел пастор Игорь Лищинский. ■



Доклад на тему «Контуры веры и деятельности д-ра Теодора Цеклера» прочитал Владислав Федюк.

ных отношений Прикарпатского национального университета им. Василия Стефаника, прочитал доклад на тему «Этнорелигиозная ситуация в Галиции во времена пасторского служения Теодора Цеклера».

Роман Ревак, пастор баптистской церкви г. Долины, преподаватель истории христианства, в своем докладе раскрыл тему «Журналы Украинской Евангелическо-Реформатской Церкви в Галиции в первой половине XX века».

Завершающий доклад назывался «Контуры евангелической теологии: Слово и Традиция, Таинства, спасение», его автором стал Николай Курыш, магистрант богословия, соучредитель ЦПО им. Теодора Цеклера.

## О ПАРТНЕРСТВО

## Гости из Швеции

**КИЕВ/ПОЛТАВА/ХАРЬКОВ/КРЕМЕНЧУГ.** В начале марта общины северо-востока Украины и Киева посетила делегация давних друзей Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церкви Украины (НЭЛЦУ) из Северо-восточной миссии (Nordisk Östmission) (Швеция), в которую вошли Мартин Вильборг и Мария Флисинг.

Особенно символичным был визит в харьковскую общину св. Вознесения. Первый пастор этой общины после советского периода Вальдемар Вардашко в начале 1990-х годов прошлого века начал свое служение именно при поддержке этой миссии.

С тех пор партнерские отношения продолжают более тридцати лет и включают в себя гуманитарную помощь, издание конфессиональной литературы, в частности, трудов известного епископа Гётеборга Бу Йертса, и многие другие сферы.

Гости из Швеции приняли участие в воскресном богослужении общины 3 марта и ознакомились с жизнью Харькова сегодня.

Далее Мартин Вильборг и Мария Флисинг нанесли визит в общины Полтавы, Кременчуга и в общину св. Мартина в Киеве. Они пообщались с местными лютеранами, ознакомились с социальным служением и посетили памятники общей украинско-шведской истории. ■

По материалам сайта [www.nelcu.org.ua](http://www.nelcu.org.ua)



Гости в общине Полтавы: 1-я справа – Мария Флисинг, 2-й справа – Мартин Вильборг, 3-й справа – епископ НЭЛЦУ Павел Шварц.

## О МЕЖДУНАРОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

## «Действие большой символической силы»

**ГРАЦ.** Уже во второй раз в Великий четверг в австрийском Граце прошло общественное омовение ног. Эта церковная акция является инициативой Евангелической Церкви Аугсбургского вероисповедания в Австрии, которую она осуществляет вместе со своими экуменическими партнерами.

Представители различных Церквей были приглашены провести 28 марта в оживленных местах города ритуал омовения ног. Он основывается на библейском повествовании из Ин. 13, согласно которому Иисус за день до крестной смерти омыл ноги Своим ученикам, сказав: «Если Я,

Господь и Учитель, умыл ноги вам, то и вы должны умывать ноги друг другу» (Ин. 13,14).

«Общественное омовение ног нашло в прошлом году большой отклик, были замечательные встречи и глубокие разговоры, – рассказал в преддверии акции этого года пастор евангелической церкви Спасителя в Граце Маркус Хюттер, представитель команды организаторов. – В этот раз мероприятие будет больше и будет экуменическим».

В Великий четверг экуменическая команда приглашала пешеходов в трех разных местах Граца присесть и позволить омыть себе ноги или также и руки. Пастор Хюттер назвал это «действием большой символической силы». По его словам, таким образом участники акции хотят «встретиться с людьми и сделать им что-то хорошее, исходя из христианских убеждений». ■

По материалам сайта [www.lutheranworld.org](http://www.lutheranworld.org)



Публичное омовение ног прохожим евангелическими пасторами в Граце. Апрель 2023 года.



## О ДИАКОНИЯ

## В дом престарелых с песнями

Елена Евдокимова

**Задорожье.** 20 марта руководитель диаконического служения в Калининградском пропстве Елена Евдокимова вместе с участниками хора калининградской общины церкви Воскресения навестили жильцов Дома-интерната им. Карла Блюма в пос. Задорожье (Калининградская обл.).

Они приехали утром на машине. Привезли с собой электропианино, сладости и подарки. Их встречали сотрудники дома-интерната во главе с директором Игорем Морозовым.

Гости обратили внимания на перемены в здании: отремонтированная крыша, новые панно на стенах, сделанные сотрудниками. Сегодня в доме им. Карла Блюма, который является диаконическим проектом Калининградского пропства, проживает 38 подопечных. Среди них есть и лежачие.

Пока в столовой устанавливали пианино, Елена Евдокимова рассказала жильцам о приехавшей группе и их музыкальном подарке, а также о том, что Пасху в этом году лютеране отмечают 31 марта.

Она вручила всем сладости и пасхальные веночки, сделанные участниками группы рукоделия «Капелька» из церкви Воскресения.

Затем руководитель хора Ирина Ленгард представила своих коллег и начался концерт. На нем



Концерт в столовой дома им. Карла Блюма, подготовленный хористами калининградской общины вместе с их руководителем.



Жильцы дома им. Карла Блюма – слушатели концерта.

прозвучали как церковные произведения, так и песни из времени молодости слушателей.

Подопечные дома престарелых были благодарны за такой музыкальный подарок. Многие подпевали. А одна из жильцов дома Татьяна Працюк когда-то сама преподавала музыку. Поэтому ей было особенно радостно присутствовать на этом концерте.

В завершение встречи гостей ожидало чаепитие. ■

## О НОВОСТИ

## Апостольский нунций посетил лютеран

**Астана.** 30 марта храм Христа Спасителя в Астане с официальным визитом посетил апостольский нунций (посол) Ватикана в Казахстане, титулярный архиепископ Георг Панамтхундил.

Нунций Ватикана в беседе с архиепископом Юрием Новгородовым пожелал Евангелическо-Лютеранской Церкви в Республике Казахстан благословенного времени пасхальной радости. Также стороны обсудили ситуацию в Церквях, сложности и вызовы, с которыми приходится сталкиваться верным.

Встреча прошла в дружеской обстановке, стороны взаимно поздравили друг друга с наступающим праздником Пасхи. Звучали пожелания мира и единства. ■

По материалам сайта [www.elkrk.kz](http://www.elkrk.kz)



Архиепископ Юрий Новгородов (слева) и нунций Ватикана, архиепископ Георг Панамтхундил.

## О ОБРАЗОВАНИЕ

## Учебная конференция

**Львов.** 7–9 марта во Львове на базе Украинского Католического Университета (УКУ) прошла учебная конференция служителей Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церкви Украины (НЕЛЦУ) с участием представителей Сообщества Реформатских Евангелических Церквей (СРЕЦ).

Викарий НЕЛЦУ и доцент УКУ д-р Дмитрий Цолин сделал обзор Первой и Второй книги Царств, рассмотрев для слушателей проблемы авторства, времени написания, историко-культурный контекст, главные теологические концепции и этическую проблематику.

Старший преподаватель кафедры философии УКУ Ольга Нетребяк рассказала о ранней древнегреческой философии от ее зарождения как таковой до времен Сократа.

Это первая часть курса, который запланирован для служителей НЕЛЦУ в партнерстве с вузами. Знакомство с античной философией важно для понимания христианской теологии,

языком для которой античная философия долгое время служила.

Также частью программы было обсуждение текущих дел в Церкви и планов на будущее, подготовка внутрицерковных документов,

в частности положений о пасторском и диаконском служении, и Меморандума сотрудничества между НЕЛЦУ и СРЕЦ. ■

По материалам сайта [www.nelcu.org.ua](http://www.nelcu.org.ua)



Д-р Дмитрий Цолин сделал обзор Первой и Второй книги Царств.

## «Хлеб для мира» в Киеве



Участники встречи в «Доме Милосердия». Вторая слева – президент агентства „Brot für die Welt“ д-р Дагмар Пруин, четвертый слева – директор «Дома Милосердия Киев», пастор Игорь Шемигон.

**Киев.** В конце марта организацию-партнер Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церкви Украины (НЕЛЦУ) «Дом Милосердия Киев» посетила делегация из немецкого евангелического агентства „Brot für die Welt“ («Хлеб для мира») во главе с его президентом д-ром Дагмар Пруин.

Их сотрудничество, благодаря которому была оказана комплексная помощь сотням бездомных, продолжается уже не первый год, и представители «Дома Милосердия» наглядно представили его результаты. В частности, зимой 2023–2024 годов был реализован проект, предусматривающий оказание помощи более чем 50 бездомным.

«Немецкие коллеги являются профессионалами в диаконии и социальной работе, поэтому для нас это была прекрасная возможность пообщаться на актуальные темы и поучиться у них», – пишет директор «Дома Милосердия» и пастор общины св. Мартина НЕЛЦУ Игорь Шемигон.

„Brot für die Welt“ – это агентство, основанное евангелическими Церквями Германии с целью глобального сотрудничества и развития. Его работа предусматривает помощь для укрепления в работе церковных и нецерковных партнерских организаций.

„Brot für die Welt“ на постоянной основе поддерживает более 1500 проектов в Африке, Азии, Латинской Америке и Восточной Европе. В центре внимания работы – продовольственная безопасность, развитие образования и здравоохранения, укрепление демократии, уважение прав человека, равенство между мужчинами и женщинами и сохранение творения.

В Украине агентство поддерживает организации гражданского общества, которые помогают выживать и оказывают психологическую поддержку пострадавшим от военных действий и людям, оказавшимся в трудных обстоятельствах. ■

По материалам сайта [www.nelcu.org.ua](http://www.nelcu.org.ua)



## О ЦЕРКОВНЫЕ ЗДАНИЯ

# Апостолы Дюрера в Петрикирхе

Татьяна Малышева

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.** Когда ровно год назад мы в общине св. Анны и св. Петра впервые начали обсуждать форму и содержание нашего просветительского проекта «Культурная среда» – еженедельных лекций мастера Северного Возрождения, одной из его целей стало соотнести лекции с реалиями сегодняшнего дня.

А иначе и быть не могло: вся жизнь Петрикирхе с момента ее создания и по сей день связана с именами св. Петра и Павла, а к их образам обращался практически любой живописец Северного Возрождения.

Особое место в ряду мастеров этой эпохи принадлежит Альбрехту Дюреру. Слава его последней работы «Четыре апостола» уди-

вительным образом переплелась с радостными и трагическими страницами истории самой известной лютеранской церкви России.

Хотя Альбрехт Дюрер по праву является в России одним из самых узнаваемых и почитаемых немецких художников, живописных работ «немецкого Леонардо» в нашей стране нет ни в частных, ни в музейных коллекциях. Однако его искусство стало источником вдохновения и примером для подражания для мастеров последующих поколений.

Сегодня, наверное, уже никто не помнит в подробностях прежнего облика интерьеров Петрикирхе. До недавних пор только энтузиасты, по крохам собирающие страницы истории этой лютеранской церкви, построенной по проекту русского архитектора

Александра Брюллова, знали о том, что некогда ее интерьер украшали прекрасные витражи, созданные немецкими мастерами.

И только когда в Эрмитаже несколько лет назад открылась выставка, посвященная 550-летию великого мастера, выяснилось, что, после многих десятилетий забвения, некоторые принадлежавшие прежде Петрикирхе артефакты сохранились и были восстановлены. Именно там впервые были показаны широкой публике реплики дюреровских «Четырех апостолов» – витражи по мотивам известных работ Альбрехта Дюрера: «Святой Пётр и Святой Иоанн» и «Святой Марк и Святой Павел».

История оригинала – двух последних картин Дюрера, подаренных автором любимому городу Нюрнбергу, широко известна. Сейчас это произведение находится в мюнхенской Старой пинакотеке. Точная его копия была сделана после смерти Дюрера. Ею в нюрнбергской ратуше заменили оригинал, который тогда перешел во владение курфюрста.

А реплики «Апостолов» в витражной технике были изготовлены специально для петербургской Петрикирхе. Их подробное описание было сделано в альбоме, вышедшем в 1910 году на немецком языке и посвященном 200-летию юбилею церкви. При подготовке к выставке именно этот альбом стал важным источником информации.

История витражей такова. Они были изготовлены в Нюрнберге в 1864 году потомственным нюрнбергским витражным мастером Иоганном Штефаном Келльнером и позже дополнены орнаментированными рамами. Размер каждого витража 240x115 см.

Как и дюреровские оригиналы, реплики снабжены надписями, только краткими. Это имена апостолов, вписанные в гербовые щиты в нижних углах витражей. Кроме того, на внутренней раме каждого витража присутствует подпись мастера, а внизу можно прочесть имена донаторов: Николая Штанге и Адольфа Фридриха Юнкера. Оба они были членами церковного совета Петрикирхе, достаточно



Репродукции витражей Дюрера «Святой Пётр и Святой Иоанн» и «Святой Марк и Святой Павел», представленные на выставке в Петрикирхе.

богатыми, чтобы оплатить такие большие витражи.

Возможно, в Санкт-Петербург были доставлены те витражи, которые Келльнер изготовил для выставки «Объединения Альбрехта Дюрера» в Нюрнберге в 1862 году. А рамы с посвящением донаторам были изготовлены уже на месте. Эти витражи стали первыми в истории храма. Изначально они были установлены в высоких арочных окнах по обеим сторонам исторического органа.

Однако уже в 1866 году эти витражи были перемещены вниз и вмонтированы в окна слева и справа от главного входа. Здесь на фото виден исторический орган, причем витражи с апостолами уже заменены на новые: «Иисус на Масличной горе» и «Моисей в пустыне со змием».

Обе эти работы были выполнены также по заказу Юнкера и Штанге, тем же мастером Келльнером. В том же 1866 году церковь получила в дар еще один витраж, на этот раз на тему «Иисус проповедует ученикам». Видимо, по желанию дарителя, члена церковного совета Вильгельма Пеля, витраж был украшен надписью на немецком языке: «Идите и научите все народы во имя

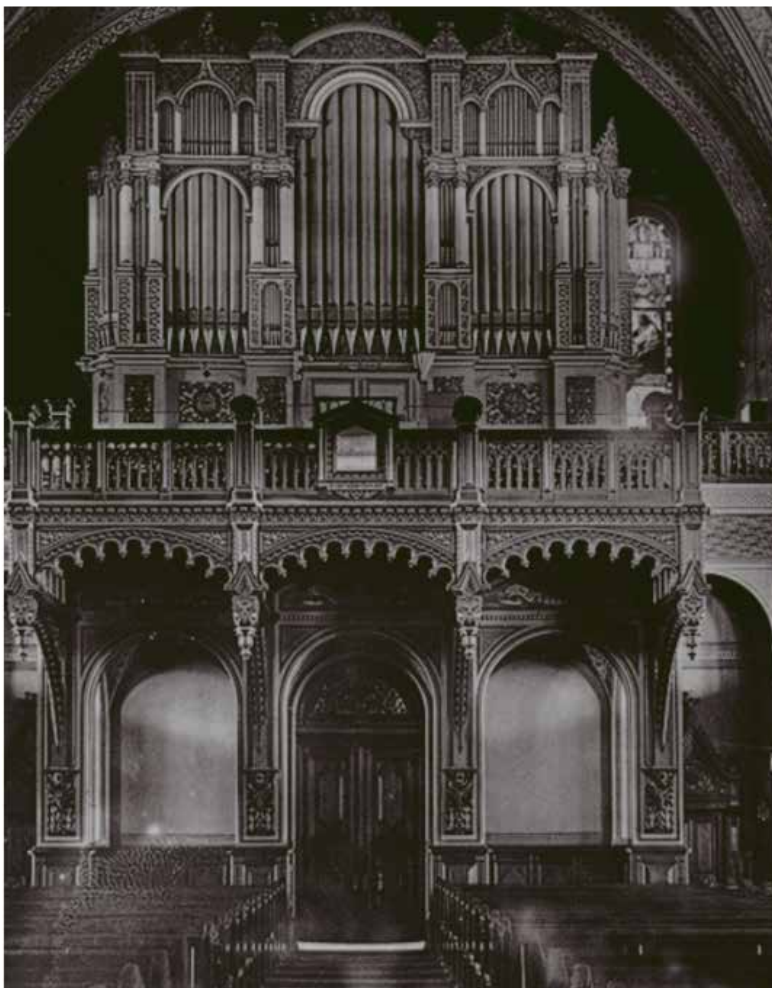
Отца и Сына и Святого Духа». Этот витраж был установлен в третьем окне на стороне кафедры.

И наконец, в 1871 году Павел Риттер, в память о своем отце Роберте Риттере, члене совета кирхи, заказал в Берлине витраж с изображением Святого семейства и коленопреклоненного перед Христом пастуха. Он был установлен в храме напротив подаренного Вильгельмом Пелем.

Как уже было сказано, Петрикирхе была закрыта в конце 1937 года, а в 1938 году все предметы, представляющие художественную ценность, вывезены в Государственный Эрмитаж. В акте передачи №752 от 14 сентября 1938 года упоминались шесть поврежденных витражей.

Отреставрировано на сей момент два, однако есть сведения, что работы по восстановлению витражей продолжают. Остается надеяться, что и остальные со временем будут отреставрированы и – в идеальном виде – возвращены в собор. ■

(По материалам «Вестника/ Gemeindefeier» Немецкой ев.-лют. общины св. Анны и св. Петра. Весна 2024.)



Здесь на фото виден исторический орган, причем витражи с апостолами уже заменены на новые: «Иисус на Масличной горе» и «Моисей в пустыне со змием».

## О НОВОСТИ

## Визит в Сарепту



Пастор Алексей Попов (1-й справа) и пропст Ольга Темирбулатова (2-я справа) на богослужении в общине Сарепты.

Нелли Третьякова

**Волгоград.** В Вербное воскресенье, 24 марта, общину Сарепты посетили пропст Самарского и Нижне-Волжского пропства Ольга Темирбулатова и пастор самарской общины Алексей Попов.

Они приняли участие в богослужении, которое проводила проповедница Оксана Кабанова. Пастор Алексей Попов прочитал проповедь, посвященную значению Страстного времени.

Пропст Ольга Темирбулатова провела большую молитву в память о пострадавших и жертвах теракта в Московской области в «Крокус Сити Холле». На подсвечник «виноградная лоза» участники богослужения поставили свечи памяти.

Также пропст Ольга Темирбулатова и пастор Алексей Попов уделили достаточно времени общению с прихожанами – как за чаепитием после богослужения, так и в личных беседах. ■

## О РАБОТА С ДЕТЬМИ

## Лагерь на каникулах

**САМАРА.** С 25 по 28 марта в церкви св. Георга прошел христианский лагерь для детей и подростков. В программе каждый день были библейские часы, мастер-классы, кино, прогулки и экскурсии.

Так как лагерь проходил в преддверии Пасхи, его основной темой стали последние дни земной жизни Иисуса Христа. Разбирались такие библейские темы, как предательство Иуды, гнев Божий, самоотверженность Христа и следование за Христом.

Также ребята побывали на экскурсиях в Самарском художественном музее и Библиотеке народов Поволжья. ■

По материалам сайта [www.vk.com/elk63](http://www.vk.com/elk63)



Участники лагеря в библиотеке.





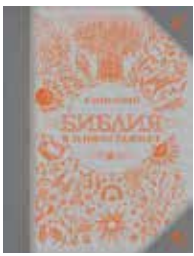


## О БИБЛИОТЕКА


**БРЮС ШЕЛЛИ**  
**ИСТОРИЯ ЦЕРКВИ, РАССКАЗАННАЯ**  
**ПРОСТО И ПОНЯТНО**

Эксмо, 2021 год  
Твердый переплет, 608 стр.

Книга представляет историю Церкви в виде простого, ясного, запоминающегося и увлекательного рассказа о выдающихся людях, великих идеях, грандиозных эпохах и ключевых событиях, благодаря которым христианство появилось, разрослось и вступило в XXI век в масштабах всей планеты. Труд профессора Брюса Шелли (1927–2010) стал классическим.


**КАРЕН СОРЕЙ**  
**БИБЛИЯ В ИНФОГРАФИКЕ**

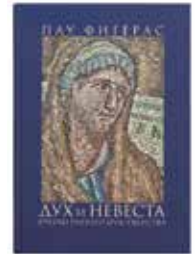
АСТ, 2023 год  
Твердый переплет, 216 стр.

Авторы этой книги придали словам Ветхого и Нового Заветов новую форму – графическую. В помещенных под этой обложкой сложных и красочных схемах объединились содержание, значение и красота библейского повествования. Это миссионерское послание к новому поколению христиан, быть может, только начинающих путь к вере. Оно не заменяет Библию, а отсылает к ней, давая ключ к пониманию той или иной библейской темы.


**АУРЕЛИО ПЕННА**  
**АНГЕЛЫ В РЕЛИГИИ, ИСКУССТВЕ И ПСИХОЛОГИИ**

Азбука-Аттикус, 2024 год  
Твердый переплет, 216 стр.

Ангелология – эклектичное учение, ветвь теологии, источник вдохновения деятелей искусства. Из этой книги вы можете узнать об истории ангелов, о том, как к ним относились в разных религиях и культурах, как изображали и как представляют сегодня. Издание снабжено большим количеством репродукций разных столетий.


**ПАУ ФИГЕРАС**  
**ДУХ И НЕВЕСТА. ОЧЕРКИ РАННЕГО ХРИСТИАНСТВА**

ГРАНАТ, 2017 год  
Твердый переплет, 295 стр.

Книга известного археолога, искусствоведа и религиоведа Пау Фигераса посвящена истории раннего христианства. В семи самостоятельных, но связанных общей темой очерках профессор рассказывает об иудейских корнях христианства, о его первых современниках – религиозных движениях поздней античности, о Новом Завете и первохристианской письменности, о возникновении христианского монашества и становлении христианского богослужения, храмовой архитектуры и церковной живописи. Книга Пау Фигераса написана простым языком, адресована самому широкому кругу читателей, но будет интересна и специалистам по ранневизантийской архитектуре и археологии Палестины.

Эти книги и другие книги вы можете заказать в интернет-магазине на сайте книжного служения «СЛОВО»: [www.slovo.net.ru](http://www.slovo.net.ru) или приобрести в книжном магазине «СЛОВО» по адресу 191186 Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, дом 9.  
Режим работы: ежедневно с 11 до 20 часов  
Тел.: (812) 571-20-75; тел./факс: (812) 312-52-00 e-mail: [slovo@peterlink.ru](mailto:slovo@peterlink.ru)

## О РЕЦЕПТ

## Клецки яблочные

**ИНГРЕДИЕНТЫ:** 10 яблок,  
3 стакана муки, 1/2 чайной  
ложки натертого имбиря,  
1 стакан молока, 1 ст. л. сахара,  
соль по вкусу.

**ПРИГОТОВЛЕНИЕ:** Яблоки  
очистить, натереть на терке. Все  
ингредиенты смешать, замесить тесто.  
Клецки сварить в кипящей воде до готовно-  
сти. Подавать с медом или сметаной, или сливоч-  
ным маслом.

Приятного аппетита!

(Из книги «Старинные рецепты  
немецкой кухни из Сарепты».  
Под редакцией Нелли Третьяковой  
(Мейдер). Волгоград, 2016 год.)

## О МОЛИТВА

## Твое Слово

Господи, я благодарю Тебя за Твое Слово,  
Которое указывает мне верный путь.  
Твоим Словом Ты сотворил мир.  
Через Твое Слово я познаю,  
Как я должен поступать.  
Твое Слово дает опору и утешение,  
Веру и уверенность.  
Твое Слово Ты, словно семечко,  
Кладешь в мое сердце,  
Чтобы оно взошло  
И принесло много добрых плодов.  
Аминь.



## ЛЮТЕРАНСКАЯ ВОЛНА

Каждую среду в 16:00  
на радио «Теос»  
слушайте передачу  
«Лютеранская волна»!

**ТЕОС**

Москва – 1134 AM  
Санкт-Петербург – 1089 AM  
Норильск – 107 FM

<http://s.teos.fm/>

## ЮМОР ©

Народ, вам тоже  
всё это кажется  
скучным, как  
и мне?!



Так, похоже,  
перед этими проповедями  
в диалоге нужно заранее  
решать, кто что будет  
говорить!

## О ЦЕРКОВЬ В ИНТЕРНЕТЕ

**Централизованная  
религиозная  
организация  
«Евангелическо-  
Лютеранская  
Церковь России» –**  
[www.elkras.ru](http://www.elkras.ru)

Теологическая семинария ЕЛЦ –  
[www.novosaratovka.org](http://www.novosaratovka.org)

Книжное служение «Слово» –  
[www.slovo.net.ru](http://www.slovo.net.ru)

**Евангелическо-Лютеранская  
Церковь Европейской части  
России –** [www.elcer.ru](http://www.elcer.ru)

**Евангелическо-Лютеранская  
Церковь Урала, Сибири  
и Дальнего Востока –**  
[www.elkusfo.ru](http://www.elkusfo.ru)

**Евангелическо-Лютеранская  
Церковь в Грузии –**  
[www.elkg.info](http://www.elkg.info)

**Немецкая Евангелическо-  
Лютеранская Церковь  
Украины –** [www.nelcu.org.ua](http://www.nelcu.org.ua)

**Евангелическо-  
Лютеранская Церковь  
в Республике Казахстан –**  
[www.elkrk.kz](http://www.elkrk.kz)

**Центральное пропство –**  
[www.zentralepropstei.ru](http://www.zentralepropstei.ru)

**Калининградское пропство –**  
[www.propstei-klg.com](http://www.propstei-klg.com)

**Саратовское пропство**  
<http://uid.me/saratow>

**Пропство Дальнего Востока**  
[www.luthvostok.com](http://www.luthvostok.com)

**Гродно.** Евангелическо-  
лютеранская община –  
[www.luther.by](http://www.luther.by)

**Москва.** Кафедральный Собор  
свв. Петра и Павла –  
[www.lutherancathedral.ru](http://www.lutherancathedral.ru)

**Пермь.** Евангелическо-люте-  
ранская община св. Марии –  
[www.elkperm.ru](http://www.elkperm.ru)

**Самара.** Евангелическо-  
лютеранская община св. Георга –  
[elk63.ru](http://elk63.ru)

**Санкт-Петербург.** Евангелическо-  
лютеранская община св. Анны  
и св. Петра – [www.petrikirche.ru](http://www.petrikirche.ru)

**Санкт-Петербург.** Евангелическо-  
лютеранская община св.  
Екатерины –  
[www.stkathe.ru](http://www.stkathe.ru)

**Ульяновск.** Евангелическо-  
лютеранская община св. Марии –  
[www.stmaria-uln.ru](http://www.stmaria-uln.ru)

**Уфа.** Евангелическо-лютеранская  
община – [www.kirchufa.ru](http://www.kirchufa.ru)

**Ярославль.** Евангелическо-  
лютеранская община свв. Петра  
и Павла [www.yarluther.ru](http://www.yarluther.ru)





О ЦЕРКОВНЫЙ ГОД



Бердянск (Запорожская обл.)



Гродно



Берёзовский (Свердловская обл.)



Владивосток



Кишинёв



Костанай



Саратов

Пасха



Маркс (Саратовская обл.)



Ярославль



Москва



Тбилиси

20  
24



Полтава



Калининград



Пермь



Рустави



Самара



Симферополь



Житомир